SŪRAH AL HIYYIR³⁸⁰ (EL VALLE DE AL HIYYIR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Ra.* Estas son las aleyas del Libro (el Corán), un libro esclarecedor (que distingue la verdad de la falsedad).
2. ¡Cuánto desearán quienes rechazan la verdad (el Día de la Resurrección) haber aceptado el Islam!
3. Déjalos (¡oh, Muhammad!) que coman, disfruten (por un tiempo) y se distraigan con (falsas) esperanzas (mundanales), que ya verán (el castigo que les espera).
4. Y no hemos destruido ninguna ciudad cuyo final no estuviera decretado.
5. Y ninguna nación puede adelantar ni retrasar su final.
6. Y (los idólatras de La Meca) dicen (a Muhammad): “¡Tú que dices haber recibido la revelación!, ciertamente, estás loco.
7. ¿Por qué no has venido a nosotros con ángeles, si eres de los veraces?”.
8. (Al-lah les responde diciendo:) “No enviamos ángeles si no es con el castigo y, entonces, este no se hace esperar (sobre quienes niegan la verdad).
9. En verdad, Nosotros hemos revelado la Exhortación (el Corán) y Nosotros la protegeremos³⁸¹”.

سورة الحجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّاءِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْءَانٍ
مُبِينٍ ١

ذُرَيْمًا يَودُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا
مُسْلِمِينَ ٢

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَمْتَعُوا وَيُلْهِمُهُمُ
الْأَمْلَ فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ ٣

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ٤

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا
يَسْتَخِرُونَ ٥

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ٦

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكِةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ٧

مَا نُنزِلُ الْمَلَكِةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا
إِذَا مُنظَرِينَ ٨

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ٩

³⁸⁰ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 99 aleyas.

³⁸¹ El Corán es la única revelación de Al-lah que no ha sido modificada por el hombre y que se conserva tal y como fue revelada al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

10. Y, ciertamente, enviamos (otros mensajeros) antes de ti (¡oh, Muhammad!) a antiguas comunidades;
11. y cada vez que se presentaba ante ellos un Mensajero Nuestro, se burlaban de él (como se burlan también de ti).
12. Y del mismo modo (que infundimos la incredulidad en sus corazones por desmentir a sus mensajeros) hacemos que esta también penetre en los corazones de los pecadores (de los habitantes de La Meca que rechazan la verdad).
13. No creerán en él³⁸², y les sucederá lo mismo que les ocurrió a quienes negaban la verdad de las comunidades anteriores.
14. Y aunque abriéramos para ellos una puerta en el cielo por donde pudieran ascender a él sin cesar (hasta contemplar las maravillas del reino de Al-lah, no creerían),
15. y dirían: “No hemos visto con claridad, o más bien somos un pueblo que ha sido hechizado”.
16. Y, ciertamente, hemos dispuesto en el cielo constelaciones y lo hemos embellecido para quienes lo contemplan³⁸³.
17. Y lo hemos protegido de todo demonio que ha sido expulsado (de la misericordia de Al-lah para que no pueda escuchar las órdenes que en él

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِعَابِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا
فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ
مَسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا
لِلنَّظِيرِ ﴿١٦﴾

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾

382 En el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— o en el Corán.

383 La función de las estrellas y constelaciones no es simplemente la de embellecer el cielo, sino que también sirven al hombre para guiarse por la noche, como afirma la aleya 16 de la sura 16, entre otras funciones.

se dan a los ángeles o lo que en él se decreta).

18. Y si alguno llega a escuchar algo, es perseguido por una estrella fugaz (que lo destruye).

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ
مُبِينٌ ﴿١٨﴾

19. Y hemos expandido la tierra (haciéndola habitable) y hemos establecido en ella firmes montañas, y hemos hecho que en ella todo brote en su debida proporción.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾

20. Y hemos dispuesto en ella diferentes medios para su subsistencia y para aquellos cuyo sustento no depende de ustedes.

وَجَعَلْنَا لِكُلِّ فِيهَا مَعِيشَةً وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ
بِرِزْقَيْنَ ﴿٢٠﴾

21. Y poseemos las reservas de todo sustento y lo concedemos en una medida precisa.

وَإِنْ مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا
نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢١﴾

22. Y enviamos los vientos fertilizantes³⁸⁴ y hacemos descender la lluvia del cielo de la que les damos de beber y cuyas reservas no dependen de ustedes.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِحَ فَاُنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ
بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. Y Nosotros somos Quienes damos la vida y la muerte y el único heredero de todo.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِيهِ وَنُمِيتُهُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

24. Y, ciertamente, conocemos las generaciones que los precedieron y las que los sucederán.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا
الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Y tu Señor (¡oh, Muhammad!) las reunirá a todas. Él es, en verdad, el Sabio, el Omnisciente.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ بِحَسْرَتِهِمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

384 Al-lah utiliza la palabra fertilizante porque el viento introduce en las nubes partículas de polvo u otras partículas alrededor de las cuales se condensa el vapor para que pueda llover. Aunque las nubes estén llenas de vapor de agua, la lluvia no puede descender si no hay un núcleo de condensación formado por partículas pesadas alrededor de las cuales se acumula todo el vapor de agua condensado. Actualmente, se utiliza, a veces, un procedimiento denominado "la siembra de nubes" para manipular el clima y aumentar la precipitación que cae de las nubes. La acción del viento también ayuda a apilar pequeñas nubes o cúmulos hasta que se forman las grandes nubes de lluvia o *cumulonimbus* que descargan grandes tormentas.

26. Y creamos al (primer) hombre a partir de arcilla seca procedente de un barro negro moldeable.
27. Y antes creamos a los *yinn* de fuego puro.
28. Y recuerda (¡oh, Muhammad!) cuando tu Señor dijo a los ángeles: “Voy a crear a un ser humano a partir de arcilla seca procedente de un barro negro moldeable.
29. Y cuando lo modele e insuffle en él, y sea depositada en él el alma (cobrando así vida), se postrarán ante él (en señal de respeto)”.
30. Y todos los ángeles se postraron,
31. salvo Iblis (que se hallaba entre los ángeles a pesar de ser un *yinn*), quien se negó a postrarse con los demás.
32. (Al-lah) le dijo: “Iblis, ¿por qué no te has postrado con los demás?”.
33. Este contestó (con altivez): “No iba a (rebajarme) postrándome ante un humano creado a partir de arcilla seca procedente de un barro negro moldeable”.
34. (Al-lah) le dijo: “Sal, pues, de aquí expulsado.
35. Serás despreciado y expulsado de Mi misericordia hasta el Día del Juicio Final”.
36. (Iblis) dijo: “¡Señor, concédeme un plazo de tiempo hasta el Día de la Resurrección!”.
37. (Al-lah) contestó: “Se te concederá dicho plazo,
38. hasta el día señalado”.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٦١﴾

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَلِيقٌ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَلٍ مِّنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ

السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَتَّبِعُ لِبَلِيسَ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ

السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ، مِنْ صَلْصَلٍ مِّنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

39. Dijo (Iblis): “¡Señor!, por haber sido la causa de mi extravío, seduciré a los hombres en la tierra (para que pequen) y los desviaré a todos (de Tu camino);

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

40. excepto a aquellos de entre Tus siervos devotos que has guiado para que Te obedezcan y adoren solamente a Ti”.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

41. (Al-lah dijo:) “Este (el de la sinceridad en la fe) es el camino que conduce directamente hacia Mí.

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

42. En verdad, no tendrás ningún poder sobre Mis siervos, salvo sobre aquellos extraviados que te sigan.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

43. Y todos (los extraviados) estarán citados (junto a ti) en el Infierno.

وَأِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

44. Este tiene siete puertas, cada una de ellas destinada a una clase concreta (de pecadores)”.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

45. Quienes teman a Al-lah estarán entre jardines y manantiales.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

46. (Se les dirá:) “¡Entren en paz, sin nada que temer!”.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾

47. Eliminaremos todo rencor que puedan albergar sus corazones. Serán todos como hermanos y estarán recostados en divanes, unos frente a otros.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

48. No sentirán cansancio alguno ni serán nunca expulsados de allí.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

49. Notifica a Mis siervos (¡oh, Muhammad!) que Yo soy el Indulgente, el Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنَا أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

50. Mas (diles también que) Mi castigo es doloroso.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

51. Y cuéntales la historia de los huéspedes de Abraham.
52. Cuando se presentaron ante él, le brindaron el saludo de paz y (tras ver Abraham que ellos no tocaban la comida que les había servido porque eran ángeles, y estos no necesitan alimentarse) les dijo: “Verdaderamente, (mi esposa y yo) sentimos miedo de ustedes”.
53. (Estos) contestaron: “¡No temas! Te traemos la buena noticia del nacimiento de un niño sabio (Isaac)”.
54. (Abraham) dijo: “¡¿Me traen la buena noticia (de un hijo) a pesar de haber alcanzado la vejez?! ¡¿Qué (milagro) es este que me anuncian?!”.
55. (Estos) contestaron: “Lo que te hemos anunciado es verdad; no seas, pues, de los que pierden la esperanza”.
56. (Abraham) dijo: “Solamente los extraviados que rechazan la verdad pierden la esperanza de (recibir) la misericordia de su Señor”.
57. Y les dijo (una vez se hubo disipado su miedo): “¿Cuál es el asunto (principal) que los ha traído hasta aquí, enviados (de Al-lah)?”.
58. (Estos) contestaron: “Hemos sido enviados (para castigar) a un pueblo de pecadores (el pueblo del Mensajero Lot),
59. con la excepción de su familia, pues a esta la salvaremos,
60. salvo a su mujer, ya que ha sido decretado que ella esté entre quienes reciban el castigo”.

وَنَبِّئُهُمْ عَنِ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكَ ﴿٥٣﴾

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَا يُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا بَشَرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا ءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا أُمَّرَأَةً فَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Y cuando los enviados se presentaron ante la familia de Lot,
62. él les dijo: “Ciertamente, son gente desconocida para mí”.
63. (Estos) dijeron: “Hemos venido para traer (a tu gente el castigo) sobre el que dudaban.
64. Y hemos venido a ti con la verdad; y somos veraces.
65. Huye con tu familia durante la noche y marcha tras ellos; no dejes que ninguno vuelva la vista atrás y caminen hacia donde se les ordene”.
66. Y le revelamos la decisión de que su pueblo sería destruido al amanecer.
67. Y los hombres de la ciudad se presentaron ante Lot regocijándose (al saber que tenía huéspedes con quienes planeaban practicar la inmoralidad a la que estaban acostumbrados).
68. (Lot) les dijo (antes de saber que sus huéspedes eran ángeles enviados por Al-lah): “Estos son mis huéspedes, no me avergüencen.
69. Teman a Al-lah y no me deshonren”.
70. (Los hombres de su pueblo) le dijeron: “¿Acaso no te habíamos prohibido (hospedar) a nadie?³⁸⁵”.
71. (Lot) respondió: “Ahí tienen a mis hijas (para que se casen con ellas) si quieren hacerlo”.

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مِّنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

فَأَسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْقَئُ مِنْكَ أَحَدٌ وَآمِنُوا حَيْثُ تُوْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَتُولَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنِ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَوْلَمْ نَنْهَئِكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ هَتُولَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

385 La razón por la que no querían que hospedara a nadie era porque entonces Lot prevendría a sus huéspedes de la inmoralidad que la gente de la ciudad quería realizar con ellos, frustrando, así, sus bajas pasiones. Otra interpretación de la aleya es: “¿Acaso no te habíamos prohibido (proteger en tu casa) a nadie?”.

72. ¡Por tu vida (¡oh Muhammad!) que estaban perdidos en su extravío!
73. Entonces, un gran estruendo se abatió sobre ellos al amanecer.
74. Y volteamos la ciudad poniéndola boca abajo e hicimos que se precipitaran sobre ella piedras de barro cocido caídas del cielo.
75. Ciertamente, en ello hay pruebas del (poder de Al-lah y de Su unicidad) para quienes meditan y ven la verdad.
76. Y la ciudad estaba situada en medio de una ruta todavía presente.
77. En verdad, en (la destrucción del pueblo de Lot) hay una lección y pruebas claras (del poder de Al-lah) para quienes creen.
78. Y las gentes de Al Aika³⁸⁶ fueron injustas (al desmentir a su Mensajero Shu'aib).
79. Y los castigamos como consecuencia de negar la verdad. Y ambas ciudades (la de Lot y la del pueblo de Madián) estaban situadas en un claro lugar de fácil acceso.
80. Y las gentes (del valle) de Al Hiyir³⁸⁷ negaron a los mensajeros.
81. Les mostramos Nuestras pruebas (y milagros al hacer que una camella saliera de una roca como pidieron), pero las rechazaron dándoles la espalda.
82. Excavaban sus casas en las montañas sin nada que temer.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
جِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

وَأَنَّهَا لِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لظَّالِمِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَنقَضْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لِيَأْمُرُ مَبِينٍ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

وَأَٰئِنلَّهُمْ ءَآئِنلَّنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يُنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

386 Se refiere al pueblo de Madián que estaba situado en las proximidades de un bosque así denominado.

387 Se refiere al pueblo de Zamud que estaba situado en dicho valle.

83. Pero se abatió sobre ellos un gran estruendo al amanecer (que los destruyó).

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. Y de nada les sirvió todo lo que habían realizado y acumulado.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

85. Y no hemos creado los cielos y la tierra, y cuanto hay entre ellos, sin un firme propósito. Y la Hora final llegará. Dispensa a los incrédulos y perdónalos, pues (¡oh, Muhammad!).

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأَيُّهُ فَاصِّحٌ
الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

86. En verdad, tu Señor es el Creador de todas las cosas, el Omnisciente.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

87. Y, ciertamente, te hemos revelado siete (aleyas) que se repiten (en el *salat*) y el sublime Corán.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِ وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

88. No anheles los bienes que hemos concedido a un grupo de quienes rechazan la verdad (¡oh, Muhammad!) ni te aflijas por ellos (si no creen), y sé amable y humilde con los creyentes.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. Y di: “Yo soy, en verdad, un amonestador (que les advierte del castigo de Al-lah)”.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

90. Y (se abatirá sobre ustedes el castigo si niegan la verdad) del mismo modo que castigamos a quienes dividieron

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

91. sus Escrituras³⁸⁸ (aceptando parte y rechazando el resto).

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

92. ¡Y por tu Señor que les pediremos cuentas a todos

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

93. sobre lo que hicieron!

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

³⁸⁸ En este caso el término árabe *qur'an* se toma literalmente como sustantivo del verbo *qara* '(leer) y significa "aquello que se lee", "libro" o "escritura". Otra interpretación es considerar que se está hablando realmente del Sagrado Corán, según la nota anterior.

94. Proclama abiertamente lo que se te ordena (¡oh, Muhammad!) y aléjate de los idólatras.

فَأصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

95. Ciertamente, Nosotros te bastamos contra quienes se burlan,

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

96. esos que equiparan a otros con Al-lah en Su derecho a la adoración y los adoran. Pronto sabrán lo que les espera.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. Y, en verdad, sabemos que te angustia lo que dicen.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

98. Mas glorifica a tu Señor con alabanzas y sé de quienes se postran ante Él.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

99. Y adora a tu Señor hasta que te llegue la muerte.

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

SŪRAH AN-NAHL³⁸⁹

(LAS ABEJAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. La llegada (de la Hora final) decretada por Al-lah está ya muy cerca³⁹⁰, no quieran precipitarla. ¡Alabado y exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.
2. Él es Quien hace descender a los ángeles con la revelación, por orden Suya, sobre quien Él quiere de entre Sus siervos para que adviertan que no hay otra divinidad verdadera salvo Él, y para que Lo teman.
3. Él ha creado los cielos y la tierra con un firme propósito. ¡Exaltado sea! Está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.
4. Ha creado al hombre³⁹¹ de una cantidad insignificante de esperma, y después este discute constantemente (el poder de su Señor, rebelándose contra Él).
5. Y también ha creado los animales de rebaño de los que obtienen abrigo y otros beneficios, y de los que se alimentan.
6. Y los complace verlos cuando regresan con ellos (del pastoreo) al atardecer y

سورة النحل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ أَقْبَأَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

﴿٢﴾ نَزَّلَ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا
أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

﴿٣﴾ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

﴿٤﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
حَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٤﴾

﴿٥﴾ وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ
وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

﴿٦﴾ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ

³⁸⁹ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, salvo las tres aleyas finales que son posteriores, y consta de 128 aleyas.

³⁹⁰ Aunque el hombre puede pensar que queda mucho tiempo para que llegue ese momento, el tiempo que queda para la Hora, una vez enviado el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, es mínimo si lo comparamos con el que ya ha transcurrido desde la existencia del hombre en la tierra. La estimación de Al-lah es distinta a la del hombre, ya que el conocimiento de este es más limitado (ver las aleyas 6 y 7 de la sura 70).

³⁹¹ Se refiere a todo hombre o mujer descendiente de Adán, ya que este fue creado de barro.

cuando los sacan a pastar por las mañanas.

7. Y transportan sus cargas hacia lugares que no podrían alcanzar salvo con gran dificultad. Ciertamente, su Señor es Compasivo y Misericordioso.
8. Y (también ha creado) los caballos, las mulas y los burros para que los monten y se deleiten con su belleza. Y crea otras cosas que ignoran³⁹².
9. Y a Al-lah Le corresponde mostrar el buen camino; y los hay que conducen al extravío. Y si Al-lah hubiese querido, los habría guiado a todos.
10. Él es Quien hace descender la lluvia del cielo para que beban de ella y para que crezcan las plantas de las que se alimentan sus rebaños.
11. Él hace que con la lluvia broten para ustedes los cultivos, los olivos, las palmeras, los viñedos y todo tipo de frutos. En ello hay, ciertamente, una prueba (del poder y la unicidad de Al-lah) para gentes que reflexionan.
12. Y ha puesto a su servicio la noche, el día, el sol y la luna; y ha sometido las estrellas a Su voluntad. En ello hay, ciertamente, pruebas (del poder y la unicidad de Al-lah) para gentes que razonan.
13. Y ha creado para ustedes sobre la tierra animales, plantas y minerales de colores distintos. En ello hay, ciertamente, una prueba (del poder y

سَرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّئِي تَكُونُوا
بَلِيغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ

لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلِ وَالْإِبِلِ وَالْحُمَيْرِ لِيَرْكَبُوهَا
وَزِينَةً وَيَخْلُقَ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ
شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
وَالْأَخْجِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ
الشَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ رَبِّ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَانًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

³⁹² Muchas de las cosas que Al-lah ha creado las presenciara el hombre cuando entre al Paraíso o al Infierno, y también ha creado insectos y plantas que el hombre aún no ha descubierto, entre muchas otras posibles cosas. También puede entenderse que la acción creadora de Al-lah no ha finalizado y que esta es continua, como expresa el hecho de que el verbo esté en presente (*iajluqu*) y no en pasado (*jalaqa*).

la unicidad de Al-lah) para gentes que meditan.

14. Él es Quien ha sometido el mar a ustedes para que coman de él una carne tierna y extraigan adornos para lucirlos. Y ven cómo las embarcaciones lo surcan para buscar Su favor y para que sean agradecidos (con Él por las bendiciones que les concede).
15. Y ha establecido en la tierra firmes montañas³⁹³ para impedir que esta temblase con ustedes, y ha dispuesto en ella ríos y caminos para que puedan guiarlos.
16. Y (ha dispuesto también) otras señales (mediante las cuales los hombres se guían durante el día); y se orientan mediante las estrellas (por la noche).
17. ¿Acaso puede equipararse Quien tiene poder para crear (Al-lah) con quien no crea nada (los ídolos)? ¿Es que no reflexionan?
18. Y si quisieran contar las bendiciones de Al-lah, no podrían enumerarlas. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
19. Y Al-lah conoce lo que ocultan y lo que manifiestan.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا
مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي فِي الْأَرْضِ رَوَى أَنْ تَعِيدَ
بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَدَتِ وَالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

وَأِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْنَهَا إِنَّ
اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتُ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

³⁹³ Esta aleya hace referencia a las raíces de las montañas que son descritas como estacas en la aleya 7 de la sura 78. La geología moderna ha demostrado que las montañas poseen profundas raíces bajo la corteza terrestre que desempeñan un papel importante en la estabilización de esta, ralentizando, al parecer, el movimiento de las placas tectónicas. La teoría de las raíces de las montañas no fue introducida hasta 1865 por el astrónomo real Sir George Airy. Otro significado posible de la aleya es que las raíces de las montañas evitan que estas se muevan o se tambaleen. De hecho, la isostasia (la condición de equilibrio que presenta la superficie terrestre debido a la diferencia de densidad de sus partes) relaciona la altura de las montañas con la profundidad de las raíces, es decir, a mayor altura, las raíces son más profundas buscando siempre el equilibrio.

20. Y las divinidades que (los idólatras) adoran fuera de Al-lah no pueden crear nada, mientras que ellas han sido creadas.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Carecen de vida y no saben cuándo tendrá lugar la resurrección.

أَمُوتَ عَيْرَ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يَبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. El Dios de ustedes es un Dios Único. Y los corazones de quienes desmienten la otra vida niegan la unicidad de Al-lah y se llenan de arrogancia.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَحِدٌ فَأَلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنْكِرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Al-lah conoce, sin duda alguna, lo que ocultan y lo que manifiestan. En verdad, Él no ama a los arrogantes.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Y si se le pregunta (a dichos idólatras) que es lo que ha revelado su Señor (a Muhammad), dicen que no son sino viejas leyendas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنزِلَ رُبُّكُمْ قَالُوا
أَسْطِيرٌ الْأُولَئِكَ ﴿٢٤﴾

25. El Día de la Resurrección, esos cargarán con todos sus pecados y con parte de los pecados de aquellos a quienes extraviaron y carecían de conocimiento (sobre la verdad). ¡Qué terrible será su carga!

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يَضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ الْأَسَاءَ مَا يَرْزُقُونَ ﴿٢٥﴾

26. Quienes los precedieron también planearon (extraviar a los hombres y desmentir a los mensajeros), pero Al-lah desbarató sus planes volviéndolos en su contra³⁹⁴ y los alcanzó el castigo por donde no esperaban.

فَدَمَكَّرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَفَّ
اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ
السَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَنَّهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Después, el Día de la Resurrección, (Al-lah) los humillará (exponiendo sus pecados) y les dirá: “¿Dónde

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَائِكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَشْفِقُونَ

394 Literalmente, la aleya dice que Al-lah hizo que los cimientos de lo que construyeron se vinieran abajo y cayera sobre ellos el techo de su construcción. Algunos comentaristas creen que hace alusión a la torre de Babel que el rey Nimrod o Nabucodonosor mandó construir, aunque es preferible tomar la aleya en un sentido más general.

están aquellos que adoraban además de a Mí acerca de quienes discutían (con los creyentes y eran objeto de controversia entre ustedes y ellos)?”. Los dotados de conocimiento (de entre los creyentes, así como los profetas) dirán: “Hoy, la humillación y la desgracia se abatirán sobre quienes rechazaron la verdad”;

28. esos que en el momento en que los ángeles tomaban sus almas (negaban la verdad) siendo injustos consigo mismos. Entonces dirán (a los ángeles) con aparente sumisión (ante la muerte): “¡No hicimos nada malo!”. (Los ángeles responderán:) “No es cierto, Al-lah sabe bien lo que hicieron”.
29. (Y se les dirá:) “¡Entren por las puertas del Infierno donde permanecerán eternamente! ¡Y qué pésima morada para los arrogantes!”.
30. Y cuando se les pregunta a quienes temen a su Señor: “¿Qué ha revelado su Señor (a Muhammad)?”, estos contestan: “Un bien (y una guía)”. Quienes obraron con rectitud obtendrán una buena recompensa en esta vida, mas la morada de la vida eterna (que recibirán como recompensa) es mucho mejor; ¡y qué excelente morada para los piadosos!
31. Entrarán en los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del Paraíso) por los cuales corren ríos; y allí obtendrán cuanto deseen. Así es como Al-lah recompensa a los piadosos que tienen temor de Él.

فِيهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْآخِرَىٰ
الْيَوْمِ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ تَوَفَّوهُمْ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيۡٓ اَنْفُسِهِمْ
فَالْقَوٰٓءِ السَّعٰٓرَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوۡءٍ
بَلٰٓئِۡ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيۡمٌۢ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوۡنَ ﴿٢٨﴾

فَادْخُلُوۡا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيۡنَ فِيۡهَا
فَلَيْسَ مَشٰوٰى الْمُتَكَبِّرِيۡنَ ﴿٢٩﴾

۞ وَقِيۡلَ لِلَّذِيۡنَ اٰتَقَوْا مَاذَا اَنْزَلَ رَبُّكُمْ
قَالُوۡا خَيْرًاۙ لِلَّذِيۡنَ اَحْسَنُوۡا فِيۡ هٰذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةًۭ وَّلَدٰرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌۭ وَلَنِعۡمَ دٰرُ
الْمُتَّقِيۡنَ ﴿٣٠﴾

جَنَّٰتٍۭ عَدۡنٍ يَدْخُلُوۡنَهَا نَجۡرِيۡ مِّنۡ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ۗ لَهُمْ فِيۡهَا مَا يَشَآءُوۡنَ ۗ كَذٰلِكَ
يَجۡزِيۡ اللّٰهُ الْمُتَّقِيۡنَ ﴿٣١﴾

32. A esos, los ángeles les dirán cuando tomen sus almas tras haber obrado bien (en esta vida y no haber adorado a otros además de a Al-lah): “La paz esté con ustedes. Entren en el Paraíso por las buenas obras que realizaron (en la vida terrenal)”.

الَّذِينَ نُوَفِّئُهُمُ الْمَلَائِكَةَ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. ¿Acaso esperan, quienes rechazan la verdad, a que se presenten ante ellos los ángeles para tomar sus almas o a que llegue la orden de su Señor (del Día de la Resurrección, cuando de nada les sirva ya creer)? Igualmente hicieron quienes los precedieron, y Al-lah no fue injusto con ellos, sino que fueron ellos los injustos consigo mismos (al negar la verdad).

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِي أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Sufrirán las consecuencias de las malas acciones que cometieron y se verán rodeados por el castigo del que solían burlarse.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٤﴾

35. Y los idólatras dicen: “Si Al-lah hubiera querido, ni nosotros ni nuestros antepasados habríamos adorado a nadie fuera de Al-lah y no habríamos prohibido nada sin Su permiso³⁹⁵”. Quienes los precedieron también desmintieron a sus mensajeros; pero a estos solo les corresponde transmitir el mensaje (de su Señor).

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا
حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا
أَلْبَسُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. Y, ciertamente, enviamos mensajeros a cada comunidad para que exhortaran a su gente a adorar solo a Al-lah y a alejarse de toda falsedad. Al-lah guio a gentes de algunas comunidades, mientras que otras merecieron el

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ
مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الضَّلَالَةُ فَانظُرُوا فِي الْأَرْضِ فَأَنْظُرُوا

395 Su arrogancia y obstinación los lleva a culpar a Al-lah de su destino en vez de reconocer su responsabilidad a la hora de hacer uso de su libertad para escoger el camino de la fe o del extravío.

extravió (al desmentir a sus mensajeros). Recorran la tierra y vean cuál fue el final de quienes negaron la verdad (y reflexionen sobre ello).

37. Aunque te empeñaras en guiarlos (¡oh, Muhammad!, de nada serviría, pues) Al-lah no guía a quienes han merecido el extravío; y estos no tendrán quién los auxilie (del castigo de Al-lah).

38. Y juran solemnemente por Al-lah que Él no resucitará a los muertos. ¡Por supuesto que lo hará! Su promesa se cumplirá, mas la mayoría de la gente lo ignora.

39. (Los resucitará) para aclararles aquello sobre lo que discrepaban, y para que quienes rechazan la verdad sepan que mentían (cuando afirmaban que no resucitarían).

40. Si deseamos algo, Nos basta con decir: "Sé", y es.

41. Y a quienes emigraron por la causa de Al-lah tras haber sufrido injusticias, los estableceremos en un buen lugar en esta vida, pero la recompensa que recibirán en la otra es todavía mayor; ¡si supieran!

42. Esos son quienes fueron pacientes y depositaron su confianza en su Señor.

43. Y antes de ti (también) enviamos como profetas a hombres (y no a ángeles) a quienes concedimos la revelación. Pregunten a quienes tienen conocimiento sobre las Escrituras³⁹⁶ anteriores, si no lo saben.

كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَىٰ هُدٰهُمُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ
اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعَدَا عَلَيْهِ حَقًّا وَلٰكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كٰذِبِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا
لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَالْآخِرُ
الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي
إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الدِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

³⁹⁶ Pues todos los profetas mencionados en las revelaciones de Al-lah, como la Torá o el Evangelio antes de ser modificados por el hombre, eran seres humanos y no ángeles; y eso lo sabían bien los judíos y los cristianos.

44. (Y los enviamos) con pruebas claras y con escrituras sagradas. Y te hemos revelado a ti el Corán (¡oh, Muhammad!) para que expliques con claridad a los hombres lo que les ha sido revelado y para que así reflexionen.

يَا بَيِّنَاتٍ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. ¿Acaso se sienten a salvo, quienes traman maldades, de que Al-lah hunda la tierra con ellos o de que les llegue el castigo por donde no se lo esperan?

أَفَأَمَّنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. ¿O (se sienten a salvo) de que el castigo les sobrevenga cuando se encuentren de viaje y no puedan escapar?,

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

47. ¿o de que este se abata sobre ellos cuando más lo teman? Ciertamente, su Señor es Compasivo y Misericordioso (al no adelantar Su castigo).

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

48. ¿Es que no ven (quienes niegan la verdad) lo que Al-lah ha creado y cómo sus sombras se mueven de derecha a izquierda y se postran ante Él con sumisión?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَنْفَعِيوُا
ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ
وَهُمْ دَخِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Y ante Al-lah se postran todas las criaturas existentes en los cielos y en la tierra, así como los ángeles, y estos no se comportan con arrogancia.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. (Los ángeles) temen a su Señor, que está por encima de ellos, y cumplen lo que se les ordena³⁹⁷.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Y dice Al-lah: “No tomen dos divinidades. Su Dios es un Dios Único. Témanme, pues, solo a Mí”.

﴿٥١﴾ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ إِتْنَيْنِ إِنَّمَا
هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَارْهَبُونَ ﴿٥١﴾

397 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.